

山口県立大学 交換留学プログラム受入ガイド  
Yamaguchi Prefectural University  
Exchange Program  
Student Guide



高等教育センターグローバル部門

International Office  
Yamaguchi Prefectural University

September, 2019

# Table of Contents

## 山口県立大学交換留学プログラムについて

<b>Exchange Program at Yamaguchi Prefectural University</b> .....	<b>1</b>
1. プログラムの目的 Program Purpose and Goals .....	1
2. 山口市について About Yamaguchi City.....	1
3. 山口県立大学について About Yamaguchi Prefectural University .....	2

## 交換留学プログラムの概要

<b>Exchange Program Outline</b> .....	<b>2</b>
授業の種類 Types of courses	
a. 外国人のための日本語 Japanese for Non-Natives.....	3
b. やまぐちスタディーズ Yamaguchi Studies.....	3
c. 英語で開講される授業 Courses Conducted in English.....	4
d. 体験型授業 Experiential Courses.....	4
e. 履修について Taking Classes .....	5

## 山口県立大学への留学申請及び準備

<b>Application and Preparation for Attending YPU</b> .....	<b>6</b>
a. 入学申請と提出締切 Admission Requirements and Deadlines .....	6
b. 交換留学日程と準備 Exchange Program Dates and Preparation .....	6
c. 費用について Fees .....	7
d. 申請に必要な書類 Necessary documents for Application .....	7
e. ビザの申請について Applying for visa .....	8
<b>持参すべきものについて</b>	

<b>What to Bring</b> .....	<b>8</b>
a. 服装 Clothes .....	9
b. 土産 Souvenirs.....	9
c. 通貨 Money.....	9

## 山口での生活について

<b>Living in Yamaguchi</b> .....	<b>10</b>
大学宿舎について Housing in University Apartments.....	10

## 大学生活について

<b>School Life</b> .....	<b>11</b>
履修登録 Registration .....	11
成績評価 Grading System .....	12
授業評価とフィードバック Class Evaluation and Feedback .....	13
単位の読み替え Transferring Credits.....	13
教科書と体験型授業費用 Textbooks and Course Fees .....	13
学生チューター制度について Advisor and Advisory Meetings .....	14
身分証明書とその手続き Identification Procedures.....	14
国際理解教育への参加（課外活動） Off-Campus Excursions.....	15

## 大学施設、アクティビティやサービスなどについて

<b>Facilities, Activities and Services</b> .....	<b>16</b>
a. 図書館 Library .....	16
b. 学生食堂 Cafeteria .....	16
c. 売店 School Store .....	16
d. 銀行と郵便局 Bank and Post Office .....	17
e. P Cへのアクセス方法 Computer Access.....	17
f. 学生サークル活動 Student Groups.....	17
g. 携帯電話 Cell Phones.....	18

## 健康に関連する事項

<b>Health Related Issues.....</b>	<b>18</b>
a. 保健室・病院受診 Health Office and Hospital Visits.....	18
b. 学研災（全学生）と学研賠インバウンド Accident Insurance .....	18
c. 国民健康保険 National Health Insurance .....	19

## 交通について

<b>Transportation .....</b>	<b>19</b>
a. 市内移動 Getting Around Town .....	19
b. 国外旅行 Travel Outside of Japan .....	20

## Appendices

Appendix 1: Various Links about Life in Japan, etc.....	21
Appendix 2: Special Student Status Application Form (sample).....	22
Appendix 3: University Apartment Contract .....	24
Appendix 4: Regulations for the University Apartmen .....	25

## 交換留学プログラムについて

# Exchange Program at Yamaguchi Prefectural University

## 1. プログラムの目的

この交換留学プログラムは、中国の曲阜師範大学・青島大学、韓国の慶南大学校・釜山大学校、カナダのビショップス大学、アメリカのセンター大学、スペインのナバラ州立大学、フィンランドのラップランド大学などを含む世界の多くの大学と山口県立大学との間で交された大学間の学術交流協定に基づき、それぞれの大学の学生が、協定先大学で1学期または2学期間の留学生活を送り、母校で単位読み替えができる制度です。

このプログラムの主な目的は、交換留学生に日本人学生や地域の方々と交流する機会を数多く提供し、日本の伝統的な生活様式のさまざまな面を体験してもらうことです。山口県立大学は地域の小さな公立大学ですが、都会では体験できないような地域の方々との交流を深める機会がたくさんあります。

山口県立大学では、「外国人のための日本語」や英語で開講される授業、日本の芸術・文化・スポーツなどの体験型授業を履修することができます。もちろん、日本語能力が十分高い学生は、日本人学生と一緒に一般の授業も履修することが可能です。

### Program Purpose and Goals

The exchange program between Yamaguchi Prefectural University and other universities around the world allows students from each university to spend from 1 to 2 semesters at the other university and to take courses that are recognized for credits at the home institution.

The main goal of the exchange program here at Yamaguchi Prefectural University is to provide exchange students with as many opportunities as possible to both interact with Japanese students and people in the community as well as experience many aspects of a more traditional way of life in Japan. We view the fact that our location and position as a small public college in a rural area can provide access to a way of life not seen in urban locations and the people of Yamaguchi welcome opportunities to interact with the exchange students in various ways.

The courses available for exchange students at YPU include Japanese for non-natives, academic classes taught in English and experiential courses in Japanese arts, culture, and sports. Exchange students may also take courses offered for the Japanese undergraduate and graduate students if their Japanese comprehension is good enough.

#### PARTNER SCHOOLS (in alphabetical order):

CANADA: Bishop's University

KOREA: Kyungnam University

CHINA: Qingdao University

Pusan National University

Qufu Normal University

SPAIN: Public University of Navarra

FINLAND: University of Lapland

USA: Centre College

## 2. 山口市について

山口は本州の最西にあります。地理的な位置や海流のため、朝鮮半島や中国と長期にわたり文化交流があります。山口市は県の中心に位置し、14世紀中頃の日本の当時の首都である京都の文化を模倣したので、「西の京」と呼ばれ繁栄しました。

毎年夏に行われる山口祇園祭は、同じ名前の京都の有名な祭りを手本とした祭事です。



## About Yamaguchi City

Yamaguchi is situated on the westernmost tip of Honshu. Because of its geographical location and the fact that it is surrounded on three sides by the ocean, it has long had cultural exchanges with the Korean Peninsula and China. Yamaguchi City is situated in the center of the prefecture. Since its culture was based on that of Kyoto, the capital of Japan in the mid-14th century, it was called the "Kyoto of the West," and the city prospered. Every summer the Yamaguchi Gion-matsuri Festival is held there, an event that echoes Kyoto's famous festival of the same name. (JNTO, 2017)

### 3. 山口県立大学について

山口県立大学は人口約 20 万人の山口市にある、4 年制の公立大学です。約 1,400 人の学生が在学しています。女子大として長い歴史があるため、今でも学生の約 80% は女子学生が占めています。現在、山口県立大学には国際文化学部（国際文化学科・文化創造学科）、社会福祉学部（社会福祉学科）、看護栄養学部（看護学科・栄養学科）があり、大学院には国際文化学研究科と健康福祉学研究科があります。



## About Yamaguchi Prefectural University



The campus of YPU is located in Yamaguchi City, a city of 200,000 people in Yamaguchi Prefecture. The university itself is a four-year, small public university. Approximately 1,400 students attend YPU. Due to the university's long history as a women's university, 80 percent of the student population is female. The university consists of three faculties, the Faculty of Intercultural Studies, the Faculty of Social Welfare, the Faculty of Nursing and Human Nutrition, as well as two graduate faculties- Social Health Sciences and

Welfare and Intercultural Studies.

## 交換留学プログラムの概要

### Exchange Program Outline

交換留学生向け学修プログラムは、日本語の授業と英語で開講する日本と世界との関係性についての様々な授業、体験型の芸術・文化・スポーツの授業で構成されています。加えて日本語能力の高い学生（日本語能力検定試験 N1 合格者など）は、日本語で開講される様々な授業も履修することができます。所属する大学に応じて履修条件が異なるので、履修登録を完了する前に母校の留学担当者によく相談して、履修する授業が単位読み替えできるか確認してください。



The study program for exchange students here at YPU consists of Japanese language classes, various courses about Japan and its relationship with the world as a whole which are taught in English, and experiential courses in art, culture and sports. In addition, students with high level of Japanese language proficiency (JLPT Level N1) can also take various classes in Japanese. Each partner university has its own requirements for courses taken during the period of exchange, therefore, exchange students should consult the registrar at their home institution before completing class registration to make sure they are taking courses that can be transferred.

## 授業の種類

### **Types of Courses**

交換留学生が履修できる授業は大きく分けて 4 つあります。外国人のための日本語、やまぐちスタディーズ、英語で開講される日本の社会や文化などに焦点を置いた授業、そして日本の芸術・文化・スポーツの体験型授業です。

下記の a~d はそれぞれの授業の例です。一部、すべての学期で開講されていないものもありますので、母校での留学担当部署にある山口県立大学の授業リストとシラバスを確認してください。

Generally speaking, YPU offers four types of courses to exchange students. These are Japanese for Non-natives courses, courses in English with a focus on Japan and its society and culture or related issues, courses in Japanese traditional arts, physical education, etc., given in Japanese that are experiential in nature and courses in Yamaguchi Studies. The classes shown below for each type of course are samples - some courses are not available every semester. See the YPU information at the exchange office of your home institution for a full list of courses offered and their respective syllabi.

#### **a. 外国人のための日本語**

経験豊富な先生による外国人向けの日本語授業が週 2 回各 90 分あります。日常生活において必要な日本語に焦点を当てた授業を行っています。実用的な日本語を学ぼうとする学生は、授業以外でもしっかりと勉強する必要があります。

#### **a. Japanese for Non-Natives**

YPU offers Japanese for Non-natives with an experienced Japanese language teacher twice weekly for 90 minutes each time.

The focus of the Japanese for Non-natives course is on language skills needed for daily life in Japan. As such, this course will probably be very different in focus from many Japanese classes offered outside of Japan. It is practical in nature with an emphasis on the Japanese needed to interact with other students, at stores, around town, etc.

Students who are committed to becoming functional in Japanese will need to do much more work outside of classes.

#### **b. やまぐちスタディーズ**

やまぐちスタディーズは、いくつかの授業から構成されており、山口の人々や歴史、芸術、文化などへの理解を深めるプログラムです。このプログラムは大変ユニークで、通常の授業のみならず、教室で学んだ事を発展するために学外に出向いて実習も行います。授業は少人数で日本語と英語の 2ヶ国語で実施します。やまぐちスタディーズの授業は次の通りです。

・山口の歴史と芸術      ・山口と世界      ※地域文化論      ※日常の習慣と文化

※地域文化論、日常の習慣と文化は、隔年開講です。

## b. Yamaguchi Studies

Yamaguchi Studies is a program consisting of several courses designed to provide students with an understanding and appreciation of the people, history, art and culture of Yamaguchi. The courses are offered on a rotational basis with at least one course being offered per semester. They are unique in that they feature not only a lecture component given by professors specializing in each field but also an on-site component that enhances and expands upon the understanding gained in the classroom.

Classes are small and conducted bilingually in Japanese and English.

### LIST OF CURRENT YAMAGUCHI STUDIES CLASSES:

- ・ History and Arts of Yamaguchi
- ・ Yamaguchi and the World
- ※ Regional Cultural Studies
- ※ Customs and Culture in Daily Life

※Regional Cultural Studies, Customs and Culture in Daily Life: every other year

## **c. 英語で開講される授業**

授業はそれぞれ週 1 回 90 分の授業があります。英語で学ぶことに興味のある日本人学生もよくこの授業を履修しています。全ての成績については、GPA システムにより評価されます。しかしながら、個々のクラスでの必要事項はそれぞれのシラバスに明記されています。

英語で開講される授業を担当するほとんどの先生は英語を母国語としていないことに注意してください。英語で進行されますが、授業の中では言語や文化の違いによる課題があるかも知れません。何か困ったことがあったら、できるだけ速やかに、高等教育センターかチューター教員に相談してください。

## c. Courses Conducted in English

Courses offered in English meet once a week for 90 minutes each time. They have a wide range of subject matter and are often attended by Japanese students interested in studying the subjects in an English-speaking environment. All grading conforms to the Grade Point Average system, however, individual class requirements are specified in each class syllabus.



It should be noted that most of the faculty members teaching these courses are not native English speakers, therefore they may not proceed as fast as those at your home institution. Furthermore, while English is being used, there may be some challenges in class that result from not only a language aspect but from a cultural one as well. Please come to the Global Office or talk to your advisor about any problems you are having as soon as possible after they occur.

## **d. 体験型授業**

これらの授業は全学部の学生が対象となっているので、他の 3 つの授業とは違い、大変大きなクラスになります。科目としては、日本の伝統芸術系や体育系授業などがあります。これらの授業は日本人学生からも人気があるので、先着順または抽選などで履修者を決めることがあります。授業の中には、履修するために特別費用が掛かるものもあります。

体験型コースは次の通りです。

- ・書道
- ・茶道
- ・華道
- ・陶芸
- ・バドミントン
- ・バレーボール
- ・バスケットボール
- ・その他のスポーツ など



#### d. Experiential Courses

All of these courses are offered to the Japanese students attending the university as well as exchange students and as such are considerably larger than the other three types of classes offered. In addition, there is no English language support in any of the classes, with the exception of the flower arrangement class. Subjects offered range from traditional Japanese arts to physical education. As there are a large number of Japanese students interested in these classes, entrance to the class is on a first come, first served or lottery basis. Special fees are required for some of the classes.

##### LIST OF EXPERIENTIAL COURSES:

- Calligraphy
- Tea Ceremony
- Flower Arranging
- Pottery
- Badminton
- Volleyball
- Basketball
- (other sports also available)

#### **e.履修について**

外国人のための日本語以外の授業は、週に 1 回 90 分の授業を開講しています。

授業時間は、午前 8 時 40 分に始まり、午後 7 時 35 分に終了します。ほとんどの学生が 1 学期に 10～12 単位を履修しています。ほとんどの日本人の先生は、対話型や協議型よりもレクチャースタイルの授業に慣れています。しかし、留学生が履修する授業は比較的人数も少ないので、日本人学生が履修する授業よりはディスカッションする機会が多くなります。

山口県立大学には公式な中間試験はなく、ほとんどの先生も中間試験は行いません。学生は学期の最後まで残り、日本人学生と一緒に学期末テストを受けなければなりません。しかし、センター大学から秋冬学期に来る学生は、学期末テストが始まる前に帰国する必要があるため、外国人のための日本語や英語で開講する授業などは、学期終了の 2 週間ほど前に試験を行います。

#### e. Taking Classes

As has been mentioned above, with the exception of the Japanese for Non-natives class, all classes meet once per week for 90 minutes each time. The school day begins at 8:40 a.m. and ends at 7:35 p.m. and most students take about 10 to 12 classes per semester. Most Japanese faculty members are more accustomed to lecture style classes rather than interactive, discussion based ones. However, as the classes that you will be attending (with the exception of the experiential classes) are relatively small, there will be more room for discussion than in most of the classes attended by the Japanese students.

There is no official mid-term exam period at YPU and most teachers do not give mid-term exams. Students remaining until the end of the semester will take their exams at the same time as Japanese students. However, students attending the university during the Fall/Winter Term from Centre College will be returning to their host institutions prior to the beginning of that period, and as such, the exam period for Japanese for Non-Natives and classes offered in English for all participants may occur approximately two weeks before the official term ends at the end of January.

## 山口県立大学への留学申請及び準備

### Application and Preparation for Attending YPU

#### a. 入学申請と提出締切

山口県立大学への交換留学の申し込み手続きについては、各大学により異なります。それぞれの規則に従って申し込みください。選抜が終了し、交換留学生として選ばれたら、「d.申請に必要な書類」に示す所定の書類をそろえて、所属大学から山口県立大学に送付してください。

日本への書類送付期日は以下の日程を守ってください。

4月から留学する場合……12月10日までに必着のこと  
10月から留学する場合……4月20日までに必着のこと



#### a. Admission Requirements and Deadlines

Students applying to the program should do so at their home institutions. (The application process differs according to each school's selection process and as such students should follow the schedules set out by the institution they are attending.) After selection, each school is required to send a letter of recommendation confirming applicants' residency and good academic standing at their respective institutions. This process should be completed by no later than 20th of April of the spring prior to arrival in late September for Fall/Winter students and by no later than 10<sup>th</sup> of December of the fall prior to arrival in late March for Spring/Summer students. As per the exchange agreements between YPU and the universities with official exchange programs with YPU, all students recommended by their individual institutions are automatically granted admission.

#### b. 交換留学日程と準備



前期（春夏）は、4月2週目の月曜日から始まり、8月1週目に終わります。前期から参加する交換留学生は、3月末に3日間程度のオリエンテーションを行いますので、指定された日までに必ず山口へ到着するようにしてください。また、前期終了時に帰国する学生は、8月10日より早く帰国することはできません。

後期（秋冬）は10月1日または、もし1日が土日になった場合は、平日のはじめの日から始まり、2月2週目に終了します。後期から参加する交換留学生は、9月末に3日間程度のオリエンテーションを行います。オリエンテーションでは、学生生活や履修登録などに関する重要な説明があります。また、留学生が山口市内での生活にすぐに慣れるように市内ツアーも企画しています。

同じ大学から2人以上で来る学生は、できるだけ一緒に来るようにしてください。また、指定日より事前に山口に来る学生は、各自で宿泊等の手配をしてください。

#### b. Exchange Program Dates and Preparation

The Fall/Winter Term at YPU begins on October 1<sup>st</sup> or the first weekday in October if the 1<sup>st</sup> is a Saturday or Sunday, and ends in the second week of February. Exchange students attending YPU in the Fall/Winter Term must arrive in Yamaguchi on the designated date of September for the orientation program held for 2-3 days after arrival. During this orientation, students learn about life on campus, classes and registration, their student tutors. In addition, there is a city tour to teach students how to get around the city. Departure dates from YPU are usually around the end of January for Centre students or the middle of February from other universities.

The Spring/Summer Term at YPU usually begins on the second Monday of April, and ends in the first week of August. Exchange students attending YPU in the Spring/Summer Term must arrive in Yamaguchi on the designated date for the academic orientation and city tour. Their departure date from YPU should be no earlier than August 10<sup>th</sup>.

Students should arrive in Yamaguchi together if the number of students from the same institutions is more than one. In addition, Students arriving prior to the above dates are responsible for arranging their own accommodations for the period prior to the pick-up day.

### c. 費用について

学生は留学期間や所属大学からの要請に従って、所属大学に対して費用を支払ってください。協定の合意に従い、授業料等は所属大学へ支払うことになっています。宿舍や食費の支払いは大学によって異なります。アメリカのセンター大学の場合は、宿舍費と食費を所属大学へ直接支払い、その代わりに山口県立大学から生活費を渡し、その中から宿舍費や食費を賄っています。その他の大学からの学生は宿舍費を自費で山口県立大学に払います。その他、行き帰りの渡航費、教科書、携帯電話代などが必要です。また、日本に滞在中に旅行をすれば、その費用も必要となります。それと、旅行保険や本学での各種保険の加入料が必要となります。



### c. Fees

Students pay for the program according to fee schedules and requirements of their home institution. Per the terms of the exchange agreement between YPU and their home institutions, students pay tuition at their home institutions. Payment for lodging and meals at YPU varies by institution - Centre College students pay for room and board directly to Centre and receive a stipend here to cover the costs of their room and board here in Japan. Students from other universities pay room and board directly to YPU, as stipulated in the agreements with each university. Students are expected to provide their own transportation costs to and from their home institutions. They will also be responsible for purchasing textbooks, personal phones and any expenses for personal travel done during the time they attend YPU. Finally, all students must buy travel insurance, as well as pay for student health and accident and liability insurance provided by YPU.

### d. 申請に必要な書類

以下に示すものを山口県立大学へ提出してください。

- 1 パスポートの写し（パスポートナンバー、写真、名前、署名などが含まれているページ）
- 2 写真2枚（縦4cm×横3cm）
- 3 在留資格認定証明書交付申請書
- 4 山口県立大学申込書 別紙
- 5 特別聴講生願書（Appendix 2）
- 6 大学宿舍契約書と入居者の心得（Appendix 3&4）
- 7 所属する大学が発行した推薦書 ※学長名により発行し、履修期間を記載
- 8 成績証明書
- 9 資格外認定書 別紙（日本へ入国する際に、入国管理局職員に提示）

### d. Necessary documents for Application

Students will be expected to provide YPU with the following:

1. Two clear copies of the first pages of their passports (the pages that include passport number, picture, name, signature, etc.)

2. Two photographs (one for Size: 4cm × 3cm and another one for size: 3cm × 2.5cm ) signed on the back in the same way as passport
3. Application for certificate of eligibility
4. YPU Application form
5. Special Student Status Application form (a list of the classes that you would like to take during your time at YPU (see course charts on page 6 or check YPU portal site and write down classes of your choice in Appendix 2.) You have to take more than seven classes per term in order to get a student visa from the Japanese government.
6. University Apartment contract and regulations (See Appendix 3 & 4).
7. Written recommendation from a faculty member from your home institution detailing which term/s you will attend (Fall/Winter: October 1<sup>st</sup> to March 31<sup>st</sup> and/or Spring/Summer: April 1<sup>st</sup> to September 30<sup>th</sup>), as well as the date of birth, Name of the Faculty, on the University Letterhead (to be signed and stamped by the person responsible for sending students) and reasons why you are a strong candidate for this program. This recommendation should be issued by the president of your home institution.
8. Academic transcripts
9. Fill out the application for "Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted" and submit it to the immigration office at your arrival in Japan.

All of these things must reach YPU no later than April 20<sup>th</sup> for Fall/Winter students and December 10<sup>st</sup> for Spring/Summer students.

#### e. ビザの申請について

上記の書類を本学に送付したら、入学許可証が発行され、本学から入国ビザの申請をします。入国ビザ関係書類の許可が下りるまで 1 ヶ月程度かかります。その後、関係書類を所属大学に送付しますので、それらとパスポートを持って、最寄りの日本大使館あるいは日本領事館で入国ビザを取得してください。入国ビザはパスポートに貼られ、それがないと入国できません。あなたの国でさらに 1 ヶ月程度かかることがあります。

#### e. Applying for Visas

Students will receive their forms of eligibility for their visas by early September for Fall/Winter students and late February for Spring/Summer students. Upon receipt, these forms must immediately be presented to the Japanese consulate nearest the students' home residences in order to be processed before arrival in Japan. All costs involved in processing visas (courier fees if used) within their home countries are the responsibility of the students. In some cases, students will be required to provide other information in order to receive their visas. Students should follow the instructions and requirements of the Japanese consulate that is processing their visas.

### 持参すべきものについて

#### What to Bring

##### a. 服装

山口市の気候は、春は暖かく過ごしやすいです。6 月からの約 1 ヶ月間は梅雨となり、雨の多い日が続きます。梅雨が終わって夏になると、7 月中旬から 9 月中旬まで、蒸し暑く湿気の多い日が続きます。気温はだいたい 30℃から 35℃くらいまで上がります。秋になると再び過ごしやすい日が続きます。秋には台風が上陸することもあり、外出を控えるなど注意が必要です。冬になると寒い日が続き 0℃近くなる日もありますが、雪が積もるのは数回程度です。渡航時期に合わせた服装を用意してください。

### a. Clothes

There is no formal dress code at YPU. Attire is at the students' discretion within the context of moderation and appropriateness. Additionally, there are no special events at YPU where students will be required to dress formally. However, family and social events may call for such attire.

Students in the Fall/Winter term should be prepared for very hot and humid weather at the beginning of their stay and temperatures at around freezing towards the end. Spring/Summer students should be prepared for temperate weather at the beginning of their stay with high humidity and precipitation during the rainy season (middle of June through latter part of July) and very high temperatures and in July and August (30-35 degrees Celsius). Hats, umbrellas, raincoats or windbreakers, sunscreen, etc. are highly recommended for all students (all can be purchased here in Japan if necessary).

### **b. 土産**

小さなギフトを3つか4つぐらい自国から持ってくることをお勧めします。留学中にお世話になる方々へ感謝の気持ちを込めて、ギフトを渡してください。これはお土産という日本の文化です。これは強制ではありませんが、お土産をもらった方にとっては大変いい思い出になると思います。地元の特産品や大学のグッズなど、壊れにくくてかさばらないものをお勧めします。大学関係者へのお土産は必要ありません。

### b. Souvenirs

Students are encouraged to bring three or four of the same small items to be passed out to people as a way of greeting and/or thanking them for their kindness or hospitality. This is a Japanese custom called *omiyage* that will be appreciated by these people, although it is not mandatory. Recommendations for gifts include products available only in or native to your hometown, college or university goods, things easy to pack and not easily breakable, etc. Gifts for faculty members or university officials are not necessary.

### **c. 通貨**

日本では日本円しか使えません。入国時には、初めの1ヶ月分程度の生活費5万円~6万円くらいの日  
本円（現金）を持っていくとよいでしょう。その他で必要になる現金は、空港の両替所や銀行、郵便局などを  
利用することもできますが、中国元やウォンなどの現金を日本円に換えてくれる銀行や郵便局は数が限られて  
います。国際クレジットカードを持っていれば、銀行や郵便局のATMから現金を引き出すことができ  
ます。

### c. Money

Within Japan, the Japanese yen is the only acceptable currency. You should prepare approximately 50,000 to 60,000 yen in cash to be used for incidentals upon your arrival. Most students use cashing or debit ATM cards and credit cards at cash machines located on and off campus as well as post offices throughout Japan (for more see the banking section in the chapter on school life).

Information on how to exchange money in Japan, or send money from overseas varies greatly according to amount, currency, etc., but there is a great deal of information available on the internet. Please refer to internet sites for detailed information, and be sure to check with your financial institution before coming to Japan to see if your ATM card can be used to withdraw money from your bank account in your home country while you are here in Japan (and if so, where).



## 山口での生活について

### Living in Yamaguchi

#### 大学宿舎について

交換留学生は、大学の所有する宿舎、または民間アパートに居住することになります。大学の所有する宿舎には、様々なルールが定められています。民間アパートの場合は、大家さんによってルールは異なります。どちらにするかをよく考えて、事前にグローバル部門に連絡してください。

いずれを借りる場合も、部屋を掃除し、きれいに使用してください。あなたの国では、寮や宿舎の掃除をする人が雇われていたかもしれませんが、日本ではすべての学生が自分で寮や宿舎、民間アパートを掃除して元通りにして出て行きます。元通りになっていないと、掃除代やハウスクリーニング代、修理代などが請求されるのが日本のルールです。

大学が所有する7戸の宿舎には、それぞれ4つの部屋があり、交換留学生3~4人で共同生活をします。どの国の人と一緒になるかについて選ぶことはできませんが、ルームメイトは同性です。

各宿舎には、1階に一人の学生の個室（フローリングまたは畳の部屋）、共同で使う居間・台所・トイレ・風呂があり、2階に二人の学生の個室（それぞれ畳の部屋）があります。学生の個室にはベッド、机、衣類の棚が備え付けてあります。各部屋にエアコンがあります。台所には炊飯器・電子レンジ・冷蔵庫が、洗面所には洗濯機が付いています。これらはすべてルームメイトと共同で使用します。宿舎から大学までは徒歩で約10分です。食材を購入するお店は、自転車で5分くらいのところにあります。宿舎にはインターネットが接続されています。

毎月の定められた日までに、留学生はグローバル部門に家賃（一人：1ヶ月分5,000円）を支払います。安い分、古い建物です。電気・ガス・水道代は、毎月光熱費として7,000円を家賃と一緒に支払います。その他、地域に支払う自治会費が毎月100円必要です。火災保険は大学で加入し、保険料も大学が負担します。

入居する場合は申請書を提出し、使用規則を必ず守るという誓約書も提出していただきます。規則が守られないときは注意をし、その後も改善が見られない場合は宿舎を出ていただくことになります。周りの宿舎には教員とその家族が住んでいますので、特別に交換留学に入居が許されているということを考え、周りのことを考えて生活をしてください。特に注意が必要なのは、ゴミを分別して決められた日に捨てることと、地域清掃などの地域活動に参加しなければならないということです。また、宿舎室内は禁煙です。

#### Housing in University Apartments

The university houses exchange students in three or four-occupant apartments that are approximately a 10-minute walk from YPU. The monthly fee is 5,000 yen for rent, regardless of the number of days stayed. Students must pay ¥10,000 as an entering fee upon moving into the apartment, which will be non-refundable.

In addition, electricity, water, gas and internet connection fees are charged at a fixed amount of 7,000 yen per person per month, as well as a monthly neighborhood community fee of 100 yen, for a total of 12,100 yen per month, payable in cash only before the 20<sup>th</sup> of every month. Fire insurance for the apartment is provided by YPU.



All of the university apartments are furnished apartments, however the living space is somewhat smaller than a typical apartment in most western countries. Your roommates will be the same gender as you but may be of a different cultural or national background.

Students are required to fill out a request for occupancy and sign a contract for use of the apartment. Students not following the rules set out in the contract will receive one warning per type of transgression. No further warnings will be given, and students will be asked to leave the apartment if there is a second infraction. Consideration for others in the apartment and neighborhood are required. There are rules and procedures to follow regarding separation of garbage (burnable, non-burnable, plastics, papers, cans, glass, cardboards, newspapers, etc.) and designated types of trash are put out for collection only on specified days.

At the beginning of each semester, new students visit and introduce themselves to the neighbors around the apartments, and are expected to participate in periodic apartment and community wide activities (clean-up, weeding, etc.).

Students are expected to keep their individual room clean and tidy at all times and are required to assure that common spaces in the apartment always remain clean and ready for use by all of the occupants. All cleaning, cooking and laundry are the student's responsibility.

Students also have the option of renting a private apartment, but they must do this on their own. Normally one room with a kitchen and a bathroom costs around 30,000 yen upwards, depending on the types of room chosen. YPU will not assist you to find an apartment, but will suggest the names of commonly used real estate agents. Please be aware that in Japan, in order to rent an apartment, a security deposit of approximately 3 month's rent is charged in most cases.

## 大学生活について

### School Life

山口県立大学では、留学生も日本の学生と同じ権利と責任を有します。留学生は図書館や食堂などのキャンパス内にある施設を利用することができます。同様に、留学生は山口県立大学の規則を守る必要があります。わからないことや困ったことがあれば、グローバル部門やチューターが質問にお答えしますので、遠慮なく相談してください。

While on campus at YPU, students have the same privileges and responsibilities as their Japanese counterparts. They may use all of facilities available on campus including the library, cafeteria, etc. At the same time, they are subject to rules and regulations of the university, and should take care to make sure that they have completed all the necessary tasks for preparing and taking classes here. The Global Office, student tutors, and advisors can help with any questions you may have, so please reach out with your concerns.



will  
the  
At  
the

### 履修登録

大学が始まると、定められた期日までに教務入試グループで履修登録をしなければなりません。履修する科目、科目数が合っているかどうか、チューター教員あるいはグローバル部門に相談してから履修登録をしてください。科目や科目数が間違っている場合、登録期間締め切り後には訂正することが難しいので、必ず事前に相談してください。

登録後、2週間以内であれば、選んだ授業の取り消しを申請することができます。授業に出てみて難しいと思う科目があれば、取り消しができます。

ただし、新しい科目の追加はできません。従って、興味のある授業はあらかじめ積極的に受講し、履修登録をしてみてください。先入観で科目を決めてしまわず、実際に初めの1、2回ほどいろいろな授業に出てみると、受けたい授業が見つかります。

授業は、一部の留学生用の授業を除き、日本人の学生と一緒に受けます。履修についての詳しい内容は、

学期初めのオリエンテーションで説明します。

授業は一時限 90 分間です。授業中の途中休憩はありません。時間割は次のようになっています。

1コマ目	8:40~10:10
2コマ目	10:25~11:55
3コマ目	12:55~14:25
4コマ目	14:40~16:10
5コマ目	16:25~17:55
6コマ目	18:05~19:35

## Registration

A small booklet listing all of the classes offered at YPU during your stay and including syllabi for all classes offered in English is currently available at the exchange office at each home institution. Regardless of which term you study at YPU, pre-registration for classes is required (See Appendix 3.) Official registration will take place on campus at YPU two weeks following the beginning of classes. Classes may be dropped or added during these two weeks after consultation with your YPU advisor and home institution. No registration fees are necessary.

### Timetable for Classes

One class is 90 minutes. There is no short break in the class.

1 class	8:40~10:10
2 class	10:25~11:55
3 class	12:55~14:25
4 class	14:40~16:10
5 class	16:25~17:55
6 class	18:05~19:35

## 成績評価

あなたの成績評価については 5 段階で評価されます。100~90 点は「秀」、89~80 点は「優」、79~70 点は「良」、69~60 点は「可」、59 点以下は「不可」となります。これらの成績が、あなたの大学に通知されます。これらの成績は GPA でポイントに変換され、履修した科目の平均値が出されます。「秀」は 4、「優」は 3、「良」は 2、「可」は 1、「不可」は 0、放棄した科目も 0 です。平均値が 2.0 以下の場合、チューター教員からの呼び出しを受け、成績不振の理由を聞かれます。なお、可否で判断する科目は GPA の計算には入りません。

## Grading System

YPU works under a 5 level, 4-point Grade Point Average (GPA) system. However, there are no pluses or minuses in the system. Students are awarded 4 points or an A for a final average of 90 to 100 points for the semester, 3 points or a B for 80 to 89 points, 2 points or a C for 70 to 79 points and 1 point or a D for 60 to 69 points. Anything below 60 is a failing grade or F and is counted as 0 points. This grading system is used for all classes. There are no Pass/Fail options with the exception of classes which are only offered as Pass/Fail. Auditing is possible with permission of the professor in charge of the class.



## **授業評価とフィードバック**

山口県立大学では、授業の出席確認は授業評価システムを使います。ID とパスワードが発行されますので、毎回出席した授業の評価をしてください。ネット上で授業評価をすると教員が出席を確認します。この評価は誰が何と評価したのかは教員にはわからないようになっているので安心してください。また、コミュニケーションボードにコメントを書くと、あなたの氏名が記入され、どんな意見や質問があるのかについて、教員に知らせることができます。これらは教員の授業を評価するシステムです。

## **Class Evaluation and Feedback**

Students are required to provide teachers with feedback online for many of their classes. During orientation, they will receive instruction on how to use the computer system to register for classes, give online feedback, and submit assignments. Any concerns, comments, problems or complaints about individual classes should be addressed directly to the faculty member teaching the class. If there is not a satisfactory resolution after such action, students should contact their advisor to act as an intermediary.

## **単位の読み替え**

山口県立大学で最終的に取得した成績は、各学生に与えられ、また所属大学にも送付されます。留学生は、事前に所属大学の教務などに山口県立大学で取得した単位がどのように読み替えられるかを相談しておいてください。この単位読み替えについては、留学生の所属大学での成績にも影響するので、しっかり所属大学に確認してください。山口県立大学では、どれぐらいの単位が所属大学で読み替えできるかなどに関しては、一切関知していません。

## **Transferring Credits**

Final grades of classes taken at YPU will be given or posted to individual students as well as their host institutions. Students should consult directly with the registrars' offices at their home institutions prior to arrival at YPU for a detailed explanation of how credits from YPU are transferred. Inquiries about how that transfer will affect their GPA at their home institution should also be addressed to their home institutions. YPU is not responsible for how many or how few credits classes at YPU are counted at other institutions.

## **教科書と体験型授業費用**

シラバスに載っている教科書が必要となります。山口県立大学の売店で、科目名の書かれた場所を見て、それぞれの学期の初めに各自で購入します。なかには授業が始まってから紹介される教科書や参考書類もあります。どの授業を選択するかで、何が必要かは変わってきます。教科書代としてはだいたい各学期に15,000～30,000 円くらいかかりますので、事前に準備してください。

学生は教科書にかかる費用のほか、華道・書道・茶道・陶芸・地域実習等の実技科目にかかる費用の実費を負担しなければなりません。

## **Textbooks and Course Fees**

Students are required to purchase textbooks where indicated in class syllabi. Students are responsible for all fees regarding textbooks. For some classes, materials will be provided by the instructor – this is usually indicated on the online syllabus. Depending on which classes students choose to take, they can expect to spend anywhere from 15,000 to 30,000 yen on textbooks. Students are also responsible for fees for materials used in flower arrangement, tea ceremony and pottery (approximately 10,000 yen for each semester for each subject).



## 学生チューター制度について

留学生は、学生チューター制度を利用して、慣れない日本語や山口の生活において様々なサポートを受けることができます。

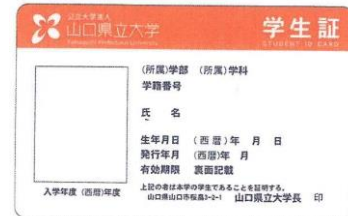
## Advisor and Advisory Meetings

Students will be assigned an advisor upon their arrival at YPU for the benefit of the students and to provide a chance for them to ask questions about the program, present problems to the advisor, and to receive information from the advisor about the program.

## 身分証明書とその手続き

### ○特別聴講生証

山口県立大学では、留学生が大学に到着した2・3日以内に行われるオリエンテーションで特別聴講生証を交付します。学生割引を受ける際や、身分証明、講義の出席確認等に使用します。常に携帯するようにしてください。



### ○在留登録

日本に90日間以上滞在する外国人は、在留管理制度により、住んでいる市町村の役所で住民登録をしなければなりません。登録されると「在留カード」が交付されます。最近では、主要な空港を利用して入国すれば、空港内の入国管理局で在留カードが交付されます。後日最寄りの市役所等で住民票登録を行うという手順になります。留学生は、学生証とともに、この在留カードを常に持ち歩かなければなりません。不携帯の場合、警察により拘留され罰金を支払うことになる可能性もあります。

### ○国民健康保険と国民年金

交換留学生は必ず国民健康保険に加入しなければなりません。毎月の支払いは、月額約1,900円です。国民健康保険への加入手続きをすると、振込み用紙が送られてきますので、まとめて全額を払っても良いですし、毎月払っても構いません。法律で決められている事項なので、途中で支払いの確認をします。

交換留学生は、国民年金にも加入しなければなりません。これについては、まず加入の手続きをし、同時に年金保険料納付の猶予手続きを行いますので、保険料支払いの必要はありません。

## Identification Procedures

### ○ Student ID

Students will be provided with YPU student ID card during the orientation within the few days after their arrival. It will be necessary for various discounts and identification purposes, as well as for taking attendance in many classes, and therefore should be carried with you at all times.

### ○ Resident card (Alien Registration)

All foreign residents are required to apply for a Residence Card from the Japanese government. If you come into Japan through a major airports such as Narita or Kansai, you will receive it at the immigration counter.

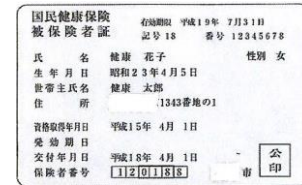
If you arrive at a local airport or at a port, you must apply at the city office in the locality in which you will live. This card must be carried on your person at all times while residing in Japan. Foreigners stopped by the police for any reason and found without this card in their possession can be detained for hours until identification is verified. Cards must be returned to the immigration officer at the airport when leaving Japan for the final time.

After arriving at YPU, all students must register at the local city office (No fee is necessary). YPU will prepare and submit the necessary forms for obtaining this registration to the City Office, therefore, students must bring their passport to the first day of orientation



○ **National Health Insurance Card and National Pension**

Students should carry their National Health Insurance card with them at all times, both for use as identification and in case any emergency medical treatment is necessary. Treatment provided without the use of the insurance card is very costly. In addition, the insurance card must be shown at hospitals and medical and dental centers at the first of every month for repeat visits, so carrying with you at all times is best. Students also need to be enrolled in the National Pension, but International students would be exempt from payment.



**国際理解教育への参加(課外活動)**

留学中、次のような事業への参加協力をお願いしています。

○地域の小・中学校や団体への出前講座

地域の学校に1~2回程度出向き、あなたの国や文化について紹介してください。10分程度のパワーポイントを事前に用意してください。もし、自国の文化などを示す小物を用意できれば、準備ください。

○週末のイベントやアクティビティへの参加

様々な国際的なイベントやアクティビティが各種交流団体などによって用意されています。たとえば、留学生向けにリンゴ狩り、バーベキュー、観光ツアーのモニターや高校の英語キャンプなどがあります。参加はあくまでボランティアですが、参加することで日本の様々な文化の側面を垣間見ることができます。

○ホームステイ体験

週末をホストファミリーと過ごすホームステイへの参加の機会を提供しています。これは、日本の家庭生活を体験できるという大変貴重な機会となります。双方の同意があれば、その期間以降もホストファミリーとして継続的に訪問することも可能です。



Off-Campus Excursions

○ **School visits**

Visits to local elementary, junior high and high schools are made at various times throughout each semester. Activities at each school vary, but exchange students are often asked to do a simple presentation about themselves and their home countries. Please try to make a short Power Point presentation (about 10 minutes long), and if possible, bring some small items to show students about your country's culture.

○ **Weekend Events and Activities**

Various international activities are offered to students by the prefectural International Exchange Association and various other groups and organizations. Some examples are apple-picking, barbecues, tourist monitor tours, and high school English camp mentoring. Participation is voluntary, but trying to participate as much as possible will give you an opportunity to see various aspects of Japanese culture.

○ **Home-visits/Homestay Experiences**

Students are recommended to try a home-visit or short homestay. It is a good opportunity to get an insight into Japanese family life. Home-visits and short homestays consist of a one day visit or a one weekend homestay respectively. The relationships established between family and students may continue thereafter upon agreement of both parties to do so.

## 大学施設、アクティビティやサービスなどについて

### Facilities, Activities and Services

山口県立大学には、南キャンパスと北キャンパスがあります。南キャンパスには国際文化学部、社会福祉学部、体育館、図書館、学生食堂、売店、運動場、地域共生センター等があり、北キャンパスには看護栄養学部や大学院、講堂等があります。オリエンテーションでは、キャンパスの地図が留学生に配られ、キャンパスツアーが実施されます。



There are two YPU campuses. The South campus consists of 4 main buildings housing classrooms and faculty offices for the Faculties of Intercultural Studies and Social Welfare, a gymnasium, the main library, the cafeteria and school store, sports fields and various laboratory buildings. The North campus houses consists of 4 main buildings housing classrooms and faculty offices for the Faculty of Nursing and Human Nutrition and two graduate schools, as well as general education and other classes, a nursing library and the university auditorium. Students will be provided with a map of campus and given a tour during orientation.

#### a. 図書館

本学には、図書館が二つあり、大きい方が南キャンパスに、小さい方が北キャンパスの看護棟にあります。学生はどちらの図書館も自由に使うことができます。閉館後も特別許可を得て使用することもできます。英語の書籍は限られていますが、ジャーナルや雑誌なども利用できます。

#### a. Library

There are two libraries on campus, a large one on the South campus and a smaller one in the Department of Nursing. Students are entitled to use both, and can check out books and enter the library after hours using their student ID cards (after-hour use requires permission). Resources in English are somewhat limited. However, a fair selection of journals and magazines is available

#### b. 学生食堂

南キャンパスに学生食堂があり、温かい食事を取ることができます。北キャンパスでも平日の11:40～13:30までの間、2号館にてお弁当などの販売をしているので、北キャンパスで授業がある時は利用してください。

#### b. Cafeteria

There is only one cafeteria serving hot food located on the South campus, but food is delivered and sold daily between 11:40-13:30 on weekdays in the break room on the first floor of B-building on the North Campus while classes are in session during the semester.

#### c. 売店

南キャンパスの学生食堂の隣に売店があります。そこには、教科書から文房具類、お菓子やお弁当などの販売を行っています。支払い方法は、現金のみです。

#### c. School Store

The school store is located directly next to the cafeteria on the South Campus. It offers textbooks, stationary items, calligraphy supplies, snacks, box lunches, etc. Transactions are on a cash only basis.

#### **d. 銀行と郵便局**

銀行や郵便局で口座を開くことができます。日本から海外へは口座がなくても送金することができます。また、海外から日本への送金も山口銀行の国際送金で可能です。ATMの機械が、南キャンパスの売店入口横にありますので、現金の引出しや送金などの際は非常に便利です。

海外への郵便は、国際スピード便（EMS）、航空便、SAL 便（航空機と船の併用）、船便などで料金が異なります。

#### **d. Bank and Post Office**

Cash machines (ATMs) are available for your use at the front of the school store on the South Campus or in convenience stores and post offices. Most students have been able to access their accounts in North America and European countries from these machines using the Cirrus and Plus systems. You will be charged at the rate of exchange on the day of your withdrawal. Deposits into your Canadian or US account from Japan are not possible from cash machines. In addition, cashing services from Visa and other credit cards is also available at these ATMs.



Students may also choose to open a savings account at a local bank or post office for the duration of their stay. International transfers to other countries from Japan can be done at local banks or through the post office banking system regardless of whether students hold a bank account or not, but they must have a My Number (similar to a social security number in the USA), which they will receive shortly after registering at the City Office. It is also possible to have your family in your home country send you money in Japan by international transfer at Yamaguchi Bank in Yamaguchi City. Consult the Global Office about the necessary preparations for such a transfer.

Finally, PayPal and Western Union also have systems for sending and receiving money overseas, and information is available on Internet.

#### **e. PCへのアクセス方法**

留学生は情報処理室北2号館3階のコンピュータを利用することができます。また、同じく2号館の4階には留学生交流室（B405）があり、その中のコンピュータも利用できます。大学のコンピュータは、すべて日本語対応になっていますが、英語の文書を作成することも可能です。留学生は、大学からメールアドレスを与えられますが、以前からのアドレスを利用して、先生や事務職員との連絡を取ることも可能です。



#### **e. Computer Access**

Students will have access to both the university and Faculty of International Studies' computer labs. Additionally, a computer is available for student use in the International Students Room (North Campus, Building #2, room 405). All computers at YPU have Japanese language operating systems but can produce text in either Japanese or English. Students will be provided with YPU mail account, but can also use their previous mail addresses for communications with teachers and the various offices on campus.

#### **f. 学生サークル活動**

山口県立大学には50を越える部活とサークルがあります。内容はスポーツ、伝統芸能、ダンス、ボランティアなど様々です。参加すると多くの友人をつくることができ、留学生活が楽しくなるでしょう。参加を希望する人は、学生支援グループで部活動のリストをもらって、どの部活（またはサークル）に加入したいのかを決めてください。

## f. Student Groups

There are currently over 30 student activity groups or circles on campus. Their activities range from sports to traditional arts and dance to volunteer work. Students from abroad are welcome to participate in these activities. A description book will be handed out during the orientation, so please feel free to go any activity in which you are interested in and ask to join if you would like to.

## g. 携帯電話

携帯電話が必要な学生は、自分の SIM フリーの携帯電話を持参し、空港などで日本の SIM カードを購入してください。日本で携帯の購入を考えている学生は、いくつかある携帯電話会社を選んで購入してください。帰国の際には、料金をすべて払い終えてから帰国するようにしてください。

## g. Cell Phones

Students who need to use their cellular phone for talking should bring their own SIM-free phone with them and get a SIM card at the major airports when they arrive. For those students who wish to buy one in Japan, there are a number of cellular phone companies in Japan that provide similar services. All phone bills regardless of provider must be paid in full at the time of departure.



## 健康に関連する事項

### Health Related Issues

#### a. 保健室・病院受診

山口県立大学には健康サポートセンター（保健室・学生相談室）があります。北キャンパス 2 号館（B 教室）1 階にありますので、からだの調子が悪いと感じたら、一人で悩まず気軽に相談してください。もしも医師の診断を受けた方がよい場合には、専門の医療機関を紹介してくれます。

病院にかかる時には、必ず国民健康保険証を持参してください。持参しないと保険がきかず、正規料金を全額支払うこととなります。

海外旅行保険あるいは海外留学保険は、滞在期間のものに日本に入国する前に加入する必要があります。また、それに加えてすべての交換留学生は、以下の保険に加入しなければなりません。

#### a. Health Office and Hospital Visits

There is a nurse's office on the North Campus that is available for student use at scheduled times during the school week. Emergency care is available there and over the counter medications are dispensed for colds, etc. Any other ailment must be treated off campus at small medical clinics or large hospitals.

It is required that students provide themselves with insurance for travelers prior to arrival in Japan. In addition, all exchange students must also pay for the following insurance plans in addition to their own travel insurance.

#### b. 学研災（全学生）と学研賠インバウンド

山口県立大学では、すべての留学生が次の二つの学生向け傷害保険に加入することを強く要請しています。

学研災・学研賠と学研災付帯学生生活総合保険（インバウンド）の連携により効力を発する保険になります。学研災・学研賠は学内外を問わず、授業に関連した作業や活動を行っている時の本人の怪我や病気、また、他人に与えた損害や傷害に対して補償されます。

また、学研災付帯学生生活総合保険（インバウンド）は、プライベート時に起こした事故などにより、他人に与えた怪我や損失を補償する保険です。こちらは疾病に対しては補償されません。学研災・学研賠は、期間に関わらず 1 年以内であれば 1,340 円、学研災付帯学生生活総合保険（インバウンド）は、4 ヶ月 870 円、1 年では 1,580 円になります。この保険料は、オリエンテーションにて一括支払いいただきます。

### b. Accident Insurance (Gakkensai and Insurance for Inbound students)

All students must have the following two accident insurance plans required by YPU. These combined insurance plans cover both medical costs for the student as well as damages to person or property that result from accidents on or off campus. They do not cover health related issues (sicknesses, etc.). Gakkensai costs 1,340 yen for any period up to one year; inbound costs 870 yen for 4 months, or 1,580 for one year. Students must pay a one-time fee for these plans during the orientation week.

### **c. 国民健康保険**

日本は医療費が大変高額です。日本での留学中は国民健康保険加入が義務付けられています。これにより、病院にかかる費用の一部負担だけですみます。

ただし、日本に来る前に、必ず自分の国で留学期間中を補償する海外旅行保険あるいは海外留学保険に加入して来てください。これは義務ですので、加入しなければ留学をすることはできません。本学からあなたの大学に派遣される交換留学生も加入義務となっていますので、お互いが同じ条件であることを承知ください。

### c. National Health Insurance

All students are required to enroll in the national health insurance program. Fees and payment will be explained upon arrival. Fees are approximately 1,200 yen per month and cover both medical and dental visits. Students will receive monthly bills from the City office about one month after arrival. When leaving Japan, students must go to City office, return their insurance card and pay for their final month.

Students should notify their advisor or the International Office when seeking medical attention as translation may be necessary.

## **交通について**

### **Transportation**

#### **a. 市内移動**

大学への通学は、徒歩や自転車を利用します。留学生は、自転車をレンタルすることができます（レンタル料1か月1,000円）。日本では自転車は左側を通行することになっています。歩道があればその内側を、歩道がなければ路肩を通行することになりますので守ってください。自転車で人に怪我をさせたときや、車やその



他のものを傷つけたときは賠償責任があります。そのときは、あなたの加入してきた海外旅行保険あるいは海外留学保険が必要になります。日本では賠償金額が大変高額なので、保険に加入していない場合は、自転車を利用することはできません。

また、自転車の二人乗り、自転車に乗りながらの携帯電話・イヤホンの使用、傘差し運転、お酒を飲んで自転車に乗ったりすると罰金を支払うこととなりますので注意してください。

その他の交通手段にはバス、電車などがあります。

#### a. Getting Around Town

Students may use rental bicycles for the duration of their stay at YPU, and it costs 1,000 yen per month, and also they are responsible for their loss or theft and any maintenance fees incurred during use. When riding bicycles students should ride with the flow of traffic (on the left-hand side of the road) on the shoulder of the road.

Students should expect to use bicycles as their main form of transportation (except when they are physically unable to do so) while in Yamaguchi. Bicycles must be returned to YPU one day prior to your departure from Japan.

Taxis, buses and trains are also convenient modes of transportation and are available for student use during inclement weather or when traveling greater distances. Use of these modes of transportation is at the student's discretion and therefore they are responsible for the fees incurred using them. Peer-tutors are a good resource for learning about public transportation.

## **b. 国外旅行**

留学生は、山口県立大学に在籍中は、自由に海外へ旅行することができますが、必ず在留カードを持って日本を出てください。再入国の際に入国管理局で提示する必要があります。それがなければ、留学生として再入国することができなくなりますので、気を付けてください。

また、大学は常に留学生の所在を把握しておく義務がありますので、日本から一時的に出国する場合は、学生支援グループに必ず「出国届」を提出してください。

## **b. Travel Outside of Japan**

Students are free to travel outside of Japan while in residency at YPU, however, they will need to follow the procedures necessary for re-entering Japan if they come back into Japan prior to the end of their program. Students must take their residence cards with them when they go abroad and must show them at the Immigration counter when they re-enter Japan, otherwise, they cannot re-enter Japan as a student. In addition, students are required to make clear their travel plans with their YPU advisor and submit the necessary forms to the Student Affairs Office on campus.

## ***Appendix 1: Various Links about Life in Japan, etc.***

There is a great deal of information available online about living in Japan....Here are a few sites that you may find helpful for up-to-date and detailed information not provided in this handbook.

Yamaguchi City (auto-translation site)

<http://www.city.yamaguchi.lg.jp/site/userguide/11129.html>

Yamaguchi Prefecture

<http://www.pref.yamaguchi.lg.jp/foreign/english/index.html>

Disaster Yamaguchi

[http://origin.bousai.pref.yamaguchi.lg.jp/pub\\_web/portal-top/](http://origin.bousai.pref.yamaguchi.lg.jp/pub_web/portal-top/)

Yamaguchi International Exchange Association

<http://yiea.or.jp/english/index.html>

Guidable – Many fun articles about Japanese culture

<http://guidable.co/>

Surviving in Japan – many great hints about money, packing, etiquette, etc.

<http://www.survivingnjapan.com/p/start-here.html>

Japan Times and other online newspapers are also great sites for information!!

## Appendix 2: Special Student Status Application Form (sample)

山口県立大学特別聴講生願書

(year)年(month)月(day)日

山口県立大学長 様

志願者

所属(name of home institution)大学

(faculty) 学部 (department) 学科

(Year, e.g., 1, 2, 3, 4) 年

氏名 (Print full name. Put signature over →)Ⓜ

住所〒 —(Put zip or postal code here)

(Print address here. Include street,  
City, state or province and country)

電話(area code)city code—phone number

貴学において、下記の授業科目を履修したいので、特別聴講生として入学を許可くださるよう、学長(又は校長)の推薦書を添えてお願いします。(Fill in the chart. You may need more than one form. If need more room, make a copy (or copies) of the blank form and fill it (them) out exactly like this one. Then continue listing your other courses on that form(s).)

記

履修を希望する 学部(・学科)の名称	(Leave this area blank) 学部( (Leave this area blank) 学科)	
履修期間	年 月 ~ 年 月 (Leave this area blank)	
履修を希望する科目名	単位数	開講期間
(Class you want to take)	(blank)	前期・後期
(Class you want to take)	(blank)	前期・後期
(Class you want to take)	(blank)	前期・後期
(Class you want to take)	(blank)	前期・後期
(Class you want to take)	(blank)	前期・後期
(Class you want to take)	(blank)	前期・後期
(Class you want to take)	(blank)	前期・後期
合計単位数	(blank)	

山口県立大学特別聴講生願書

年 月 日

山口県立大学長 様

志願者  
所属  
学部  
年  
氏名  
住所〒  
電話( )

大学  
学科  
⑩

貴学において、下記の授業科目を履修したいので、特別聴講生として入学を許可くださるよう、学長(又は校長)の推薦書を添えてお願いします。

記

履修を希望する 学部・学科の名称	学部		学科
	年	月	年 月
履修を希望する科目名	単位数	開 講 期 間	備考(集中講義の期間等)
		前 期・後 期	
		前 期・後 期	
		前 期・後 期	
		前 期・後 期	
		前 期・後 期	
		前 期・後 期	
合 計 単 位 数			

### ***Appendix 3: University Apartment Contract***

I have read the rules and regulations for University apartment use in Appendix 4 and agree to abide by them. I understand that failure to adhere to these rules will result in my removal from the apartment. Furthermore, I understand that I am responsible for any damages to the apartment during my residency.

Full name:

Home institution:

Signature:

Date:

## Appendix 4: Regulations for the University Apartment

### 宮野宿舎入居者（交換留学生）の心得 General information for Miyano living quarters tenants (Exchange Students)

平成31年9月  
September, 2019

宿舎を使用する学生は、公有財産であることを十分認識して管理・保全し、自分の持ち物と同じような気持ちで大切に使用してください。規律が守れない場合には、勧告して退去してもらうことがあります。

We strongly want you to keep in mind that the Miyano living quarters are public property, and that you should tend to their care and upkeep as such. If you do not observe the rules, there is the possibility of having to leave the living quarters.

#### 1. 入居について

- (1) この宿舎に入居できるのは、正式に手続きをした交換留学生本人のみです。他の留学生や友人、家族等を勝手に同居させたり、宿泊させたりしてはいけません。
- (2) 原則として、一戸に留学生4人（同性に限る）まで入居させることとします。

#### 1. Moving in

- (1) Only exchange students residing in each building are allowed to enter the living quarters. Allowing other exchange students, friends or family to stay without previous consultation is not allowed.
- (2) In principle, up to four students (all of the same gender), are to live in each building of the living quarters.

#### 2. 使用料、管理費及び光熱費等について

- (1) 入寮費は、10,000円です。（初回のみ。返金なし。）
- (2) 使用料は、月額5,000円です。（大学の都合により別の宿舎に居住してもらうことがあります。その場合はこの金額とは限りませんのでご了承ください。）
- (3) 管理費（ゴミ収集場管理費）は、月額100円です。
- (4) 光熱水費については、毎月7,000円を大学へ支払ってください。使いすぎた場合は、追加の請求をすることがあるので、節約を心がけてください。
- (5) 使用料と管理費と光熱水費は、毎月20日までの大学が指定した日時に高等教育センターへ支払ってください。一時帰国等でこの時期に不在になる場合は、事前に高等教育センターに支払いを済ませてください。
- (6) 帰国前に部屋の保全とゴミの分別収集についてチェックをします。帰国後に、部屋にゴミが残されていた場合や、部屋が破損していた場合は、清掃や修繕にかかった費用を在籍大学を通じて請求しますので、気を付けてください。

#### 2. Rental fees, administrative expenses and expense of the entering quarters

- (1) As a separate fee, residents must submit 10,000 yen when they move into the living quarters. The entering fee is non-refundable.
- (2) The rental fee amounts to 5,000 yen a month. (For our university's reason, we might ask you to stay at other apartment, and then please understand that the fees might be different.)
- (3) Administrative expenses (Garbage disposal station upkeep fee) are 100 yen a month.
- (4) Residents must pay a fixed amount of 7,000 yen per month as utilities fee. However, if we find and damages or noticeable over-use of any utilities, residents will be required to pay some additional charges.
- (5) Rent and administrative expense fees are to be paid on the designated date and time before 20th of every month to the international office. If you are not in Yamaguchi City due to travel or other reasons, residents should pay all fees incurred during their absence beforehand.
- (6) Before leaving YPU, residents' rooms will be checked for any damage, misuse or

garbage left behind. After your departure, if we find garbage in the house you occupied or any damage is found on the property, any fees required for cleaning and/or repair fees will be sent to the resident through their home university.

### 3. 宿舎の管理・保全の義務について

- (1) 常に宿舎や設備等の使用について細心の注意を払い、いつもきれいな状態を維持してください。敷地内の草木の管理は、各戸で行ってください。
- (2) 入居者が宿舎や設備を壊したときは、これを元の状態に戻し、又はその損害を賠償してもらいます。
- (3) 宿舎の全部又は一部を他人に貸したり、宿舎以外の目的に使用したりしてはいけません。
- (4) 宿舎の増改築・模様替え・その他工事を勝手にしてはいけません。
- (5) 宿舎を修理する必要があるときは、高等教育センターに申し出てください。
- (6) 長期休暇中に宿舎の清掃・点検に入ることがあります。前期は9月頃、後期は3月頃の予定です。この間は、宿舎に滞在できない場合や引っ越しをお願いする場合があります。

### 3. Living Quarters' care and upkeep duties.

- (1) Please always be very careful when using the facilities and furnishings of the living quarters. Please keep the maintenance of the plants and trees within your assigned house.
- (2) If you cause any damage to the facilities or furnishings of the living quarters, the damage must be fixed and left as it was before, or repair expenses must be paid for.
- (3) Lending out the living quarters totally or partially and/or using the facilities for other purposes is prohibited.
- (4) Altering the structure of the living quarters by means of remodeling or rebuilding without consulting is not allowed.
- (5) In the case of there being anything needing repairs in the living quarters, please contact the International Office.
- (6) During the long break periods, the living quarters are inspected and cleaned. The servicing periods are: in the first semester, at the end of September, in the second semester, at the end of March. During these time periods, you might not be able to stay in the quarters or might have to move to another house.

### 4. 来客について

- (1) 宮野宿舎に入居している学生以外が宿舎に入ることを禁止します。
- (2) 男子宿舎への女子学生の立ち入り、女子宿舎への男子学生の立ち入りを禁止します。

### 4. Regarding Visitors

- (1) No one other than exchange students living in the living quarters are allowed on the premises.
- (2) Women are not allowed in the houses assigned for men and men are not allowed in the houses assigned for women in the living quarters

### 5. 明渡しについて

- (1) 宿舎を退去するときは入居前の状態に戻し、点検を受けてください。帰国する前の月は、燃えないゴミ・缶・古紙・ペットボトル等の分別収集日をよく確認し、ルール・期日を守って処理してください。
- (2) 宿舎の鍵は、高等教育センターに必ず戻してください。

### 5. Before leaving Japan

- (1) The apartment must be returned to its original state before leaving Japan. Residents must dispose of all garbage and not leave any personal belongings when leaving. The International Office will inspect each resident's premises before leaving

the university.

(2) You must return your apartment key to the international office before leaving the university for the final time.

## 6. その他使用上の注意

### (1) 建物関係

ア. 居室やその他の施設は常に整理・整頓を心がけ、清潔に保ってください。

また、建具・設備等は丁寧に使い、壊したり汚したりしないように注意してください。

イ. 災害その他の理由で建物が破損したときは、高等教育センターに申し出てください。

ウ. 自転車には必ず鍵をかけ、敷地内に駐輪してください。道路には駐輪しないでください。返却する際は、自転車本体の鍵と一緒にループキーも必ず元の通りに返却してください。

### (2) 電気関係

ア. 電気のタコ足配線はしないでください。

イ. 各室の受口（コンセント）の電気容量を超えて使用しないでください。

### (3) 危険防止

ア. 火災防止のため、火気の取扱いには特に注意してください。

宿舎内は禁煙です。（宿舎外で喫煙する時は、吸い殻はきちんと消火してから捨ててください。トイレには捨てないでください。）

外出時には、ガス・電気類を点検し、火の始末をきちんとしてください。

イ. ガス器具の取扱いには十分注意し、不完全燃焼することのないようバーナーの空気孔を調節したり、部屋の換気をよくしたりして、ガス中毒がおこらないよう注意してください。

### (4) その他

ア. テレビ、ラジオ、ステレオ、楽器などは、大きな音を出さないように気をつけてください。夜10時以降は、洗濯機、掃除機を使わないでください。近所のみなさんに迷惑をかけないように、十分注意してください。

イ. ゴミは決められたルールに従ってきちんと分別し、必ず回収日の朝に出してください。（それより早く出すと、散乱したり悪臭のもととなったりするので絶対にしないでください。）

また、ゴミや煙草の吸い殻、空き缶、ペットボトルなどをポイ捨てしないでください。

ウ. ペットを飼わないでください。

エ. 同じ宿舎内の共同で行う清掃・作業には積極的に参加してください。

オ. その他、地域のルールを守って生活してください。また、他の入居者と良好な関係を保つよう努めてください。

## 6. Precautions for using Residence

### (1) Maintenance and care of apartment

a) Always keep the apartment and its contents in good condition. In addition, the yard surrounding the apartment building is to be tended by its occupants. You are responsible for any damages occurring during your residence. Do not leave or store personal belongings in public spaces.

b) If any damage resulting from fire or other natural disasters occurs, notify the International Office immediately.

c) Bicycles should be locked and kept inside of the apartment yard when not being ridden.

### (2) Electric appliances:

a) Do not overextend the electrical outlets in the apartment, i.e., do not plug too many appliances into one outlet.

b) Overextension may result in fire and should be avoided.

### (3) Safety:

a) Smoking is prohibited in the apartments. Please smoke outside of the apartments and be sure to remove all cigarette butts when you are finished.

b) Be especially careful when using the gas stove and heating elements. Before leaving the apartment make sure that all lights, gas, and heaters/coolers are off. Make sure that you air out the apartment from time to time when using gas appliances over a long period of time. Please do not use gas for long time continuously.

### (4) Others

a) Noise: Do not listen to your stereo or watch TV at high volume levels.

Do not use electrical instruments or talk in an extremely loud voice while in the apartment, i.e.,

do not disturb the other residents of the apartment or those in surrounding apartments and houses. Do not use your washing machine, vacuum cleaner or make any loud noises after 10 p.m.

- b) Garbage: All garbage must be divided into recyclable, burnable, etc., categories and placed in their proper bags. It must then be disposed of at pre-determined locations and at pre-determined times and days. DO NOT put out trash before or after these determined times or days. Do not litter.
- c) Pets: No pets are allowed.
- d) Neighborhood Cleaning activities: Residents should make a strong effort to participate in neighborhood cleaning activities held several times per year.
- e) Please live comfortably by following the rule of community. Try your best to keep good relationships with your roommates and neighbors.